

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

87-98

Випуск № 8

Дата: 23 лютого 2007 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

87-98

Edition № 8

Date: 23 February 2007

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
**тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:**

**State Hydrographic Service**  
**26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv**  
**tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3201	88				
3225	89,90,91				
3225Б	91,92				
3403	91,92				
3404	90,91,93				
3405	89				
3431	95				
3504-6	87				
3633	95				
3633А	95				
3635	94				
3704	94				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2003	96				
201 3-2006	97				
202-2006	98				

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	-
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	7
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	11
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b> General information .....	-
<b>Section II.</b> Chart correction .....	7
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	11
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Річка Дунай*

*Danube River*

*Гирло Кілійське*

*Kiliys'ke Mouth*

**87. Карта (Chart) 3504-6**

- Нанести Світний буй № 88 кнч, з,  
вогнь – З Пр 3.5с 2М ПРИП 81/07
- Insert (Light buoy № 88 conical, green,  
light – G Fl 3.5s 2M) 45°18.70' N 28°52.93' E Coastal warning 81/07
- Координати в системі WGS-84  
(WGS-84 Datum)
- Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 81/07
- Підходи до дельти річки Дунай*  
*Approaches to delta of Danube River*

**88. Карта (Chart) 3201**

- Скасувати 1. Буй  
Delete (Buoy) 45°19.22' N 29°51.97' E
- Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
- Відм. ПМ (Cancel NtM) 169(1)/04
- Нанести 2. Світний буй стп, ж,  
топова фігура – косий хрест,  
вогнь – Ж Пр 5с 2М ПРИП 74/07
- Insert (Light buoy pillar, yellow,  
topmark – oblique cross,  
light – Y Fl 5s 2M) 45°19.4' N 29°52.4' E Coastal warning 74/07
- Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
- Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 74/07

*Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал*  
*Buz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'kyi channel*

**89. Карти (Charts) 3405, 3225**

Скасувати Буй ПРИП 63/07  
Delete (Buoy) 46°35.13' N 31°46.90' E Coastal warning 63/07  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 62(T)/07

**90. (T) Карти (Charts) 3404, 3225**

Нанести Буй стп, ж, ПРИП 63/07  
топова фігура – косий хрест  
Insert (Buoy – pillar yellow,  
topmark – oblique cross) 46°45.43' N 31°54.60' E Coastal warning 63/07  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 63/07

**91. Карти (Charts) 3403, 3404, 3225, 3225Б**

Переставити Світний буй №16  
Move (Light buoy №16)  
із (from) 46°34'42" N 31°31'30" E ПРИП 84/07  
в (to) 46°34'37,5" N 31°31'40,7" E Coastal warning 84/07  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 84/07

**92. Карти (Charts) 3403, 3225Б**

Нанести Буй №20 стп, чв, ПРИП 83/07  
топова фігура – циліндр  
Insert (Buoy №20, pillar, red,  
topmark – cylinder) 46°34.60' N 31°32.30' E Coastal warning 83/07  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 83/07

**93. Карта (Chart) 3404**

Виправити Буй № 78 на світний буй № 78 стп, чв,  
топова фігура – циліндр,  
Чв Пр Зс ПРИП 72/07  
Amend (Buoy № 78 for light buoy № 78 pillar, red,  
topmark – cylinder,  
R Fl 3s) 46°43.40' N 31°56.20' E Coastal warning 72/07  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Відм.ПРИП (Cancel Coastal warning) 72/07



## Узбережжя Криму

### Crimea Coast

*Східна частина Севастопольської бухти*

*Eastern part of Sevastopol' s'ka Bay*

#### 94. Карти (Charts) 3704, 3635

Переставити Світний буй №1

Move (Light buoy №1)

із (from) 44°36'46.2" N 33°35'02.2" E ПРИП 50/07

в (to) 44°36'46.4" N 33°35'04.4" E Coastal warning 50/07

Система координат 1942 р. (Пулково)

(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Відм. ПМ (Cancel NtM) 439(2)/06

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 50/07

#### Південно-східна частина Чорного моря

### South-eastern part of the Black Sea

*Порт Батумі*

*Port Batumi*

#### 95. Карти (Charts) 3431(1-3), 3633(1-3), 3633A(4)

Нанести 1. Віху ч ж, топова фігура –  
два конуси вершинами вгору

ПРИП 79/07

Insert (Spar buoy black yellow,

topmark – two cones

with tops upwards) 41°39.99' N 41°39.42' E Coastal warning 79/07

2. Віху ч ж, топова фігура –  
два конуси вершинами вгору

(Spar buoy black yellow,

topmark – two cones

with tops upwards) 41°40.22' N 41°40.15' E

3. Віху ж ч ж, топова фігура –

два конуси вершинами разом

(Spar buoy yellow black yellow,

topmark – two cones

with tops together) 41°40.52' N 41°39.82' E

4. Буй стп, б та

напис «Мосабрунебелі»

(Buoy pillar, white and

legend «Mosabrunebeli») 41°38.86' N 41°38.79' E

Координати в системі WGS-84

(WGS-84 Datum)

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 79/07



Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
 Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

**96. Книга 201, вид. 2003 р.**

1	2	3	4	5
<b>6.1</b>	<i>Світний буй</i> спеціального призначення 45 19.4 N 29 52.4 E *	Ж Пр 5с 2М  *		Позначає місце звалища ґрунту  ПМ 96/07
<b>659</b>	<i>Очаківської обмілини</i> <i>№16</i> <i>світний буй</i> лівої сторони 46 34.6 N 31 31.7 E *			ПМ 96/07
<b>662.1</b>	<i>№18</i> буй лівої сторони			Скасований * ПМ 96/07 Відм. ПРИП 82/07
<b>664</b>	<i>№20</i> буй лівої сторони			* ПМ 96/07
<b>786.1</b>	<i>№78</i> <i>світний буй</i> лівої сторони 46 43.4 N 31 56.2 E *	Чв Пр 3с 1М  *		ПМ 96/07
<b>1626</b>	<i>№ 1</i> <i>світний буй</i> правої сторони 44 36.8 N 33 35.1 E *			ПМ 96/07



Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
6.1	<i>Светящий буй</i> специального назначения 45 19.4 N 29 52.4 E *	Ж Пр 5с 2М  *		Обозначает место свалки грунта  ИМ 96/07
659	<i>Очаковской отмели</i> №16 <i>светящий буй</i> левой стороны 46 34.6 N 31 31.7 E *			ИМ 96/07
662.1	№18 буй левой стороны			Упразднен * ИМ 96/07 Отм. ПРИП 82/07
664	№20 буй левой стороны			* ИМ 96/07
786.1	№78 <i>светящий буй</i> левой стороны 46 43.4 N 31 56.2 E *	К Пр 3с 1М  *		ИМ 96/07
1626	№ 1 <i>светящий буй</i> правой стороны 44 36.8 N 33 35.1 E *			ИМ 96/07



**Book 201, ed. 2003**

1	2	3	4	5
<b>6.1</b>	<i>Light buoy</i> of special designation 45 19.4 N 29 52.4 E *	Y Fl 5s 2M  *		Marks place of dumping ground  NtM 96/07
<b>659</b>	<i>Ochakivs'ka shoal</i> <i>Nº16</i> <i>light buoy</i> left side 46 34.6 N 31 31.7 E *			NtM 96/07
<b>662.1</b>	<i>Nº18</i> buoy left side			Canceled * NtM 96/07 Cancel Coastal warning 82/07
<b>664</b>	<i>Nº20</i> buoy left side			* NtM 96/07
<b>786.1</b>	<i>Nº78</i> <i>light buoy</i> left side 46 43.4 N 31 56.2 E *	R Fl 3s 1M  *		NtM 96/07
<b>1626</b>	<i>Nº 1</i> <i>light buoy</i> right side 44 36.8 N 33 35.1 E *			NtM 96/07





97. Книга 201 З, вид. 2006 р.

1	2	3	4	5
6.1	<i>Світний буй</i> спеціального призначення 45 19.4 N 29 52.4 E *	Ж Пр 5с 2М  *		Позначає місце звалища ґрунту  ПМ 97/07
659	<i>Очаківської обмілини</i> №16 <i>світний буй</i> лівої сторони 46 34.6 N 31 31.7 E *			ПМ 97/07
662.1	№18 буй лівої сторони			Скасований * ПМ 97/07 Відм. ПРИП 82/07
664	№20 буй лівої сторони			* ПМ 97/07
786.1	№78 <i>світний буй</i> лівої сторони 46 43.4 N 31 56.2 E *	Чв Пр 3с 1М  *		ПМ 97/07
1626	№ 1 <i>світний буй</i> правої сторони 44 36.8 N 33 35.1 E *			ПМ 97/07



Книга 201 С, изд. 2006 г.

1	2	3	4	5
6.1	<i>Светящий буй</i> специального назначения 45 19.4 N 29 52.4 E *	Ж Пр 5с 2М *		Обозначает место свалки грунта  ИМ 97/07
659	<i>Очаковской отмели</i> №16 <i>светящий буй</i> левой стороны 46 34.6 N 31 31.7 E *			ИМ 97/07
662.1	№18 буй левой стороны			Упразднен * ИМ 97/07 Отм. ПРИП 82/07
664	№20 буй левой стороны			* ИМ 97/07
786.1	№78 <i>светящий буй</i> левой стороны 46 43.4 N 31 56.2 E *	К Пр 3с 1М *		ИМ 97/07
1626	№ 1 <i>светящий буй</i> правой стороны 44 36.8 N 33 35.1 E *			ИМ 97/07



**98. Книга 202, вид. 2006 р.**

1	2	3	4	5
6266	№ 88 <i>світний буй</i> лівої сторони 45 18.7 N 28 52.9 E На 87.9 км за 100 м від лівого берега гирла	З Пр 3.5с 2М		Виставляється на період малої води  ПМ 98/07

**Книга 202, изд. 2006 г.**

1	2	3	4	5
6266	№ 88 <i>светящий буй</i> левой стороны 45 18.7 N 28 52.9 E На 87.9 км за 100 м от левого берега гирла	З Пр 3.5с 2М		Выставляется на период малой воды  ПМ 98/07





*Відповідальний за випуск В.В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 8  
Order № 8

Складено, підготовлено до друку  
філією державної установи «Держгідрографія»  
«Укрморкартографія».

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру  
видавців, виготівників і розповсюджувачів  
видавничої продукції.

Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих в  
«Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія»,  
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by  
State Hydrographic Service Branch  
«Ukrmorcartographia».  
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv  
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,  
manufactures and distributors  
of publishing production.

Series ДК № 2469 of into 25.04.2006

Copying of materials published  
in Notice to Mariners of  
State Hydrographic Service  
is possible only with permission of publisher.